

8 octobre 1979 - Seul le prononcé fait foi

[Télécharger le .pdf](#)

# ALLOCUTION PRONONCÉE PAR M. VALÉRY GISCARD D'ESTAING AU DINER OFFERT EN L'HONNEUR DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE ET DE MME EANES, VERSAILLES, PALAIS DU TRIANON, LE 8 OCTOBRE 1979

` POLITIQUE ÉTRANGÈRE ` RELATIONS FRANCO - PORTUGAISES ` MONSIEUR LE  
PRÉSIDENT,

- MADAME,

- MESDAMES, MESSIEURS,

- EN VOUS EXPRIMANT LE PLAISIR QUE NOUS ÉPROUVONS, MADAME GISCARD  
D'ESTAING ET MOI-MÊME, À VOUS RECEVOIR AINSI QUE MADAME EANES, JE TIENS À  
MARQUER TOUT LE \_PRIX QUE LA FRANCE ATTACHE À VOTRE VISITE.

- ALORS QUE J'ÉTAIS VOTRE INVITÉ À LISBONNE, J'AVAIS TENU À SOULIGNER QU'ENTRE  
LE PORTUGAL ET LA FRANCE, LES DONNÉES DU CŒUR ET CELLE DE LA RAISON SE  
REJOIGNAIENT. VOTRE PRÉSENCE PARMI NOUS EN EST LA CONFIRMATION AVEC TOUT  
CE QU'ELLE EXPRIME, D'AMITIÉ, DE CONFIANCE ET DE CONSIDÉRATION.

- L'AMITIÉ D'ABORD. ELLE EST ANCIENNE, COMME L'EST NOTRE PASSÉ. JE N'EN  
RETIENDRAI QUE DEUX ILLUSTRATIONS DANS UNE LONGUE HISTOIRE : CELLE QUE NOUS  
OFFRE LA DESTINÉE DE CE DUC BOURGUIGNON ` HENRI DE BOURGOGNE ` QUI AIDA SI  
BIEN À LA RECONQUÊTE DE VOTRE PAYS QU'IL FUT À SON TOUR CONQUIS PAR LUI ET  
EN FIT UN ROYAUME £ L'AUTRE, QUI EST CELLE DES CHAMPS DE BATAILLE DES  
FLANDRES OU, EN 1916, LES SOLDATS DU COLONEL GOMEZ DA COSTA ONT LUTTE AUX  
CÔTES DES NÔTRES POUR LA DÉFENSE DE NOS IDÉAUX COMMUNS.

- MAIS CETTE AMITIÉ, COMME ELLE EST SURTOUT ACTUELLE ET VIVANTE ! LA PRÉSENCE,  
DANS NOTRE PAYS, D'UNE IMPORTANTE COMMUNAUTÉ PORTUGAISE, DE 996000  
` NOMBRE ` PORTUGAISES ET PORTUGAIS VIVANT EN FRANCE ` IMMIGRÉS `, ET LES LIENS  
FRATERNELS QU'ILS ONT NOUÉS AVEC LES FRANÇAIS, LUI DONNENT SA DIMENSION  
CONTEMPORAINE. JE RENDS HOMMAGE À NOUVEAU À LA CONTRIBUTION DE QUALITÉ  
QU'ELLE A APPORTÉE ET QU'ELLE CONTINUE D'APPORTER À NOTRE DÉVELOPPEMENT  
ÉCONOMIQUE. JE VEUX AUSSI RENOUVELER L'ASSURANCE, MONSIEUR LE PRÉSIDENT,  
QUE JE VOUS AI DONNÉE DANS UNE LETTRE RÉCENTE, QU'ELLE CONTINUERA À  
BÉNÉFICIER, POUR SON SÉJOUR ET DANS SON TRAVAIL, DES MÊMES CONDITIONS  
LIBÉRALES QUE PAR LE PASSÉ.\

` POLITIQUE ÉTRANGÈRE ` RELATIONS FRANCO - PORTUGAISES ` L'AMITIÉ D'ABORD,  
MAIS AUSSI LA CONFIANCE. C'EST CELLE QUE LA FRANCE PORTE À UN PORTUGAL QUI A  
RENOUÉ AVEC LA DÉMOCRATIE. VOUS SAVEZ AVEC QUELLE SYMPATHIE NOUS AVONS  
SUIVI DEPUIS CINQ ANS, LA DÉMARCHÉ DE VOTRE PAYS POUR RESTAURER, PUIS  
CONSOLIDER DES INSTITUTIONS CONFORMES À VOTRE TRADITION LIBÉRALE ET  
HUMANISTE. JE MESURE PERSONNELLEMENT, MONSIEUR LE PRÉSIDENT, LA  
RESPONSABILITÉ QUI EST LA VÔTRE, D'ASSURER QUE L'ÉLAN NE DEVIENNE PAS  
IMPÉTUEUX, QUE L'ARDEUR NE SE FRAGMENTE PAS EN IMPATIENCES, EN UN MOT  
QUE LE PORTUGAL, AYANT RETROUVÉ LES VALEURS QUI LUI SONT CHÈRES, S'Y TIENNE.

- NOUS SAVONS TOUS QUE LA DEMOCRATIE EST UN REGIME RARE ET FRAGILE. RARE, CAR IL EST, DANS NOTRE MONDE, LE PRIVILEGE D'UN PETIT NOMBRE D'ETATS. FRAGILE, CAR, PLUS QUE TOUT AUTRE, IL OFFRE PRISE AUX PASSIONS, AUX PRESSIONS, AUX AMBITIONS ET AUX INFLUENCES. C'EST LE REGIME QUI EXIGE LE PLUS D'EFFORTS PUISQU'IL FAUT SANS CESSE CONCILIER LIBERTE ET EFFICACITE, PROGRES ET STABILITE, MOUVEMENT ET DUREE. VOTRE ACTION, DANS LE MONDE PRESENT, A DONC VALEUR EXEMPLAIRE. SACHEZ QUELS VOEUX ARDENTS NOUS FORMONS POUR SA REUSSITE. ENFIN, LA CONSIDERATION. ENTRE LE PORTUGAL ET LA FRANCE SE POURSUIT DEPUIS LONGTEMPS UN DIALOGUE QUI TIENT A L'ATTACHEMENT AUX MEMES VALEURS SPIRITUELLES ET POLITIQUES, A UNE APPROCHE IDENTIQUE DES PROBLEMES QUI SE POSENT A NOS SOCIETES ET A UNE MEME TRADITION D'OUVERTURE SUR LE MONDE.\

` POLITIQUE ETRANGERE ` RELATIONS FRANCO - PORTUGAISES ` QUELS SERONT, MONSIEUR LE PRESIDENT, NOS SUJETS D'INTERET COMMUN ? NOUS PARLERONS, BIEN ENTENDU, DE L'EUROPE VERS LAQUELLE LE PORTUGAL S'EST TOURNE, VOYANT DANS SON ADHESION A LA COMMUNAUTE `CEE` LA CONSECRATION DE SA DEMOCRATIE RESTAUREE. NOUS NOUS DEVIONS D'ACCUEILLIR POSITIVEMENT VOTRE CANDIDATURE QUI MARQUAIT, EN QUELQUE SORTE, VOTRE RETOUR DANS LA FAMILLE. LE PRINCIPE EST ACQUIS. UNE NEGOCIATION EST ENGAGEE. ELLE DOIT ASSURER QUE, LE MOMENT VENU, VOTRE ENTREE SE FERA DE LA MANIERE LA PLUS EQUITABLE. SOYEZ CONVAINCU QUE NOUS SOMMES GUIDES PAR LE PRINCIPE D'UNE NECESSAIRE SOLIDARITE. LES PEUPLES DE L'EUROPE DOIVENT AVOIR LE SENTIMENT D'APPARTENIR A UNE COMMUNAUTE QUI LEUR APPORTE A TOUS LE PROGRES, QUI LES AIDE A SURMONTER LEURS DIFFICULTES, ET QUI AFFIRME PROGRESSIVEMENT LA PERSONNALITE DE L'EUROPE DANS LES GRANDS DEBATS ECONOMIQUES ET POLITIQUES DU MONDE.

- ENTRE DEUX NATIONS COMME LES NOTRES, QUI ONT UNE VIEILLE EXPERIENCE DU MONDE, AYANT TOUJOURS PORTE LEURS REGARDS, ET AUSSI LEURS HOMMES, TRES AU-DELA DE LEURS HORIZONS ET DE LEURS FRONTIERES IMMEDIATES, NOUS AVONS DE NOMBREUX THEMES A ABORDER POUR NOTRE PROFIT COMMUN. CAR NOUS ENTENDONS RESTER FIDELES, SOUS DES FORMES RENOUVELEES A UNE CERTAINE VOCATION UNIVERSELLE, INSEPARABLE DE NOTRE SPIRITUALITE LATINE ET EUROPEENNE.

- JE PENSE EN-PARTICULIER A L'AFRIQUE DONT NOS PAYS ONT UNE LONGUE ET INTIME CONNAISSANCE, AINSI QU'AU MONDE ARABE, NOTRE VOISIN. SACHANT L'INTERET QUE VOUS AVEZ DEJA MANIFESTE A L'EGARD DE CE QU'IL EST CONVENU D'APPELER LE TRILOGUE, JE VOUS EN EXPOSERAI L'INSPIRATION, L'AMBITION, ET LES CONDITIONS DE PREPARATION : LA SOLIDARITE ACTIVE QUE NOUS NOUS PROPOSONS DE PROMOUVOIR ENTRE LES ETATS EUROPEENS, AFRICAINS ET ARABES ME PARAIT REJOINDRE UN DES TRAITS CONSTANTS DE LA DEMARCHE PORTUGAISE AU-SEIN DE L'ENSEMBLE LUSOPHONE.\

` POLITIQUE ETRANGERE ` RELATIONS FRANCO - PORTUGAISES ` LE MONDE PLUS SOLIDAIRE QUE NOUS ESSAYONS DE CONSTRUIRE, IL FAUT AUSSI LE RENDRE PLUS SUR. NOUS EVOQUERONS LES MOYENS D'Y PARVENIR. JE PENSE, D'ABORD, A LA DETENTE QUI A OUVERT, SUR NOTRE CONTINENT, LES VOIES DU DIALOGUE ET DE LA COOPERATION. IL S'AGIT D'UNE POLITIQUE CONTINUE DONT NOUS DEVONS NOUS EFFORCER D'ETENDRE LES EFFETS A TOUS LES ASPECTS DES RELATIONS ENTRE ETATS ET A TOUTES LES PARTIES DU MONDE.

- JE PENSE AUSSI AU DESARMEMENT. SUR CE PROBLEME ESSENTIEL, NOS PREOCCUPATIONS, JE LE SAIS, SE REJOignent. LA PROPOSITION QUE NOUS AVONS FAITE, NOTAMMENT EN CE QUI CONCERNE L'ORGANISATION D'UNE CONFERENCE SUR LE DESARMEMENT EN EUROPE, A RECUEILLI VOTRE APPUI. NOUS ETUDIERONS LES MOYENS DE LA FAIRE PROGRESSER.

- UN MONDE PLUS SUR DOIT ETRE AUSSI UN MONDE PLUS HUMAIN. OR, LE MEPRIS DES DROITS DE L'HOMME, LA PEUR, LA SOUFFRANCE REGNENT EN DE TROP NOMBREUX

POINTS DE LA PLANETE. NOS VALEURS, NOTRE TRADITION ET NOTRE SENSIBILITE  
COMMANDENT QUE NOUS EXAMINIONS ENSEMBLE LES REponses AUX SITUATIONS DE  
DESESPoir OU D'OPPRESSION.\

`POLITIQUE ETRANGERE ` RELATIONS FRANCO - PORTUGAISES ` ENFIN, S'AGISSANT DE  
NOS RELATIONS BILATERALES, VOTRE VISITE DOIT PERMETTRE DE CONSOLIDER  
L'ACQUIS ET D'ENTREtenir L'ELAN QUE NOUS AVONS IMPRIME.

- L'ACQUIS, C'EST LA DIMENSION INTELLECTUELLE, CULTURELLE ET POPULAIRE DE NOS  
RAPPORTS £ C'EST AUSSI LA PLACE QUE TIENt NOTRE LANGUE DANS VOTRE PAYS £  
C'EST ENFIN LE NIVEAU QU'ONT DEJA ATTEINT NOS ECHANGES COMMERCIAUX.

- L'ELAN, CE SERA, DANS LES DOMAINES ECONOMIQUE, SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE,  
L'EVOLUTION POSITIVE QUI EST EN-COURS ET QUI OUVRE DE NOUVEAUX SECTEURS A  
NOTRE COOPERATION : JE PENSE A L'AUTOMOBILE OU UN ACCORD RICHE D'AVENIR A  
ETE CONCLU ENTRE VOTRE PAYS ET LA REGIE RENAULT `ENTREPRISE` £ JE PENSE A LA  
COOPERATION MINIERE £ JE PENSE AU DEVELOPPEMENT D'OPERATIONS DEJA  
ENGAGEES DANS LE DOMAINE DE LA PETROCHIMIE.

- NOTRE OBJECTIF DEMEURE UNE COOPERATION PLUS ACTIVE, FONDEE SUR  
L'INTERPENETRATION DE NOS CULTURES ET SUR LA COMPLEMENTARITE DE NOS  
ECONOMIES, QUI PUISSE ETENDRE SES EFFETS A LA VIE QUOTIDIENNE DES HABITANTS  
DE NOS PAYS.

- AMITIE, CONFIANCE ET CONSIDERATION, TELS SONT LES MOTS QUI DEFINISSENT ET  
INSPIREnt NOS RAPPORTS. CE SONT EUX QUI CARACTERISEnt AUSSI, MONSIEUR LE  
PRESIDENT, NOS RAPPORTS PERSONNELS DEPUIS QUE J'AI EU LE PRIVILEGE D'OUVRIR  
AVEC VOUS IL Y A 15 MOIS `VISITE OFFICIELLE ` JUILLET 1978 ` A LISBONNE NOTRE  
PREMIER ECHANGE DE REFLEXIONS ET D'INFORMATIONS. JE VOUS INVITE MAINTENANT,  
MESDAMES ET MESSIEURS, A LEVER VOTRE VERRE EN L'HONNEUR DU PRESIDENT DE LA  
REPUBLIQUE PORTUGAISE ET DU SUCCES DE SON ACTION, EN L'HONNEUR DE MADAME  
EANES, EN L'HONNEUR DU PEUPLE PORTUGAIS DONT NOUS APPRECIONS, A TRAVERS  
SA COMMUNAUTE QUI VIT AVEC NOUS EN FRANCE, LES EMINENTES QUALITES DE  
TRAVAIL ET DE DIGNITE, ET EN L'HONNEUR DU RAYONNEMENT DU PORTUGAL  
DEMOCRATIQUE EN EUROPE ET DANS LE MONDE.\